

Wahlseminar: Dolmetschgrundlagen – Mi, 22.2.2012, 10.50h

Organisatorisches:

- Anforderungen klären (Sprachkenntnisse, Zeitaufwand)

Anforderungen:

- Sie dürfen **maximal 2x fehlen**
- schrittweise Entwicklung eines Projekts „Architektonische Spaziergänge“
- Rechercheaufgaben; Texte sind im IS hochzuladen.
- Eigenständiges Arbeiten, Regelmäßige, aktive Mitarbeit im Seminar
- kurze Dolmetschungen bzw. mündliche Präsentationen im Seminar
- Sprachkombinationen: Tschechisch - Deutsch; Deutsch-Deutsch
- Material: praktischer Block, mit dem man auch im Stehen notieren kann, Schreibgerät

Einheit 1:

- Vorstellung der Projektidee, Zeitplan, Arbeitsweise, Ziel
- Link zu den „Literarischen Spaziergängen“: <http://literarischer-spaziergang.wz.cz/>
- Link zum Architekturhandbuch des Dum umeni: <http://www.bam.brno.cz/de/text/uber>
- Welche Dolmetscherfahrungen haben sie? Was erwarten Sie sich vom Seminar? auf ein Blatt schreiben, einsammeln, besprechen
- Übung: Vorstellungsrunde, Merkfähigkeit trainieren
- Kommentare: Zuerst ohne Notizen, Textverständnis ist die erste Grundvoraussetzung

Hausaufgabe:

- Im IS finden Sie zwei Lesetexte (in einem Dokument) mit dem Titel „Brno-Architektur“. Lesen Sie beide Texte.
- Versuchen Sie von dem Text „Brno není jen vila Tugendhat“ eine Kurzzusammenfassung zu machen, die Sie mündlich auf Tschechisch präsentieren können. Sie können Stichworte als Hilfsmittel beim Präsentieren verwenden.
- Sammeln Sie wichtigen Wortschatz in diesem Artikel und zu diesem Thema auf Deutsch.